According to the data provided today by the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation, as of November this year, China has actually utilized 46.959 billion US dollars of foreign capital, including 40.007 billion US dollars of direct investment from foreign businesses.

IBM4: the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation, including foreign direct investment 40.007 billion US dollars today provide data include that year to November china actually using foreign 46.959 billion US dollars and Yamada/Knight: today’s available data of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation shows that china’s actual utilization of November this year will include 40.007 billion US dollars for the foreign direct investment among 46.959 billion US dollars in foreign capital

1950’s: Intensive research activity in MT
1960’s: Direct word-for-word replacement
1966 (ALPAC): NRC Report on MT
  Conclusion: MT no longer worthy of serious scientific investigation.
1966-1975: ’Recovery period’
1975-1985: Resurgence (Europe, Japan)
1985-present: Gradual Resurgence (US)

“Also knowing nothing official about, but having guessed and inferred considerable about, the powerful new mechanized methods in cryptography—methods which I believe succeed even when one does not know what language has been coded—one naturally wonders if the problem of translation could conceivably be treated as a problem in cryptography. When I look at an article in Russian, I say: ‘This is really written in English, but it has been coded in some strange symbols. I will now proceed to decode.’”

- Warren Weaver (1955:18, quoting a letter he wrote in 1947)
MT System Components

Language Model

source P(e) → e

Translation Model

channel P(f|e) → f

argmax P(e|f) = argmax P(f|e)P(e) e

Word-to-Word Alignment

Word-to-Word Alignment (1-Many)

Word-to-Word Alignment (Many-1)

Word-to-Word (Many-Many)

Monotonic Translation

Japan shaken by two new quakes
Le Japon secoué par deux nouveaux séismes
Order Change

Japan is at the junction of four tectonic plates

Le Japon est au confluent de quatre plaques tectoniques

Phrase Movement

On Tuesday Nov. 4, earthquakes rocked Japan once again

Des tremblements de terre ont à nouveau touché le Japon jeudi 4 novembre.

Head Switching

The earthquake killed 39 and wounded 3,183.

Le tremblement de terre a fait 39 morts et 3,183 blessés.

Non-Literal Translation

Injuries were also avoided by the automatic shutdown of a train.

Un train s’est également arrêté sans qu’aucun passager ne soit blessé.

IBM Model 1

Japan shaken by two new quakes

Le Japon secoué par deux nouveaux séismes

Learning with EM

- Model 1 Parameters: $P(f|e)$
- Start with $P(f|e)$ uniform, including $P(f|\text{null})$
- For each sentence:
  - For each French position $i$
    - Calculate posterior over English positions, $P(a_i|i)$
    - $P(a_i|i) = \frac{P(f_i|e_i)}{\sum_{i'} P(f_i|e_{i'})}$
  - Increment count of word $f_i$ with word $e_{a_i}$
- Iterate until convergence